

Paritair Comité voor de voortbrenging van papierpap, papier en karton (PC 129)

Commission paritaire pour la production des pâtes, papiers et cartons (CP 129)

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2023

Convention collective de travail du 26 juin 2023

Tijdskrediet en landingsbaan vanaf 50 jaar

Crédit-temps et fin de carrière à partir de 50 ans

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE I. Champ d'application

Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers¹ en op de werknemers² die tewerkgesteld zijn in de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de voortbrenging van papierpap, papier en karton ressorteren.

Art. 1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs³ et aux travailleurs⁴ des entreprises relevant de la Commission paritaire pour la production des pâtes, papiers et cartons.

HOOFDSTUK II. Algemene bepalingen

CHAPITRE II. Dispositions générales

Art. 2. Op sectorvlak wordt de mogelijkheid voorzien om bij een landingsbaan vanaf 50 jaar gebruik te maken van 1/5de loopbaanvermindering mits een beroepsloopbaan van 28 jaar, conform de bepalingen van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van de Nationale Arbeidsraad en rekening houdende met het koninklijk besluit van 30 december 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende het stelsel van tijds-krediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking (Belgisch Staatsblad van 31 december 2014).

Art. 2. Au niveau sectoriel, la possibilité est prévue pour les travailleurs dans un emploi de fin de carrière à partir de 50 ans et plus de recourir à la réduction des prestations de travail d'1/5ème sur la base d'une carrière professionnelle de 28 ans, comme déterminé par la convention collective n° 103 du Conseil national du Travail et tenant compte de l'arrêté royal du 30 décembre 2014 modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant le système du crédit-temps, de la diminution de carrière et de la réduction des prestations de travail à mi-temps (Moniteur belge du 31 décembre 2014).

Art. 3. Gelet op de moeilijke economische situatie in de sector komen de ondertekenende partijen overeen dat de werknemers die tijdskrediet opnemen niet worden vervangen.

Art. 3. Etant donné la situation économique difficile du secteur, les parties signataires sont d'accord que les travailleurs qui prennent du crédit-temps ne soient pas remplacés.

De vervanging kan op ondernemingsvlak het voorwerp uitmaken van een ondernemingsakkoord, rekening houdende met werkdruk.

Le remplacement au niveau de l'entreprise pourra par contre faire l'objet d'un accord d'entreprise, compte tenu surtout de la pression du travail.

¹ Onder "werkgevers" begrijpt men zowel mannelijke als vrouwelijke werkgevers.

² Onder "werknemers" begrijpt men zowel mannelijke als vrouwelijke werknemers.

³ Par le terme "employeurs", on comprend aussi bien les employeurs masculins que féminins.

⁴ Par le terme "travailleurs", on comprend aussi bien les travailleurs masculins que féminins.

De partijen bevelen aan om het werk zo optimaal mogelijk te organiseren om de werkdruk te verlagen.

Les parties recommandent l'organisation optimale du travail, autant que faire se peut, afin de réduire la pression du travail.

HOOFDSTUK III. *Tijdskrediet met motief*

CHAPITRE III. *Crédit-temps avec motif*

Art. 4. Conform de bepalingen van artikel 4, § 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 103bis van 27 april 2015, nr. 103ter van 20 december 2016 en nr. 103/4 van 29 januari 2018, opent de sector het recht voor de werknemers vallend onder het toepassingsgebied van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst om gebruik te maken van een voltijds tijdskrediet of een halftijdse loopbaanvermindering gedurende 51 maanden voor de motieven opgesomd in artikel 4, § 1, a, b en c, en gedurende 36 maanden voor de motieven opgesomd in artikel 4, § 2 van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 4. Conformément aux dispositions de l'article 4, § 4 de la convention collective de travail n° 103 du 27 juin 2012 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière, modifiée par les conventions collectives de travail n° 103bis du 27 avril 2015, n° 103ter du 20 décembre 2016 et n° 103/4 du 29 janvier 2018, le secteur ouvre le droit aux travailleurs tombant sous le champ d'application de la présente convention collective de travail de recourir au crédit-temps à temps plein ou à une réduction des prestations à mi-temps durant une période de 51 mois pour les motifs énumérés à l'article 4, § 1er, a, b et c, et durant une période de 36 mois pour les motifs énumérés à l'article 4, § 2 de la convention collective de travail précitée.

HOOFDSTUK IV.

Tijdskrediet bij ploegenarbeid

CHAPITRE IV.

Crédit-temps en cas de travail en équipes

Afdeling I. Vermindering van de prestaties met 1/5de

Division I. Réduction des prestations d'1/5ème

Art. 5. Om de goede werkorganisatie te kunnen verzekeren, wordt op sectoraal vlak aan de bedrijven, die de vermindering van de prestaties met 1/5de wensen te organiseren voor werknemers die in ploegen zijn tewerkgesteld, de mogelijkheid geboden om de modaliteiten op bedrijfsniveau te bepalen ten behoeve van één dag per week of een gelijkwaardige regeling (conform artikel 6, § 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103).

Art. 5. Pour pouvoir garantir une bonne organisation du travail, la possibilité au niveau du secteur est donnée aux entreprises qui ont l'intention d'organiser la diminution du temps de travail d'1/5ème pour les travailleurs qui travaillent dans un système d'équipes, d'établir les modalités au niveau de l'entreprise à concurrence d'un jour par semaine ou équivalent (cfr. article 6, § 2 de la convention collective de travail n° 103).

Afdeling II. Vermindering van de prestaties voor werknemers van 50 jaar (artikel 2 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst) of ouder

Division II. Réduction des prestations pour travailleurs de 50 ans (article 2 de la présente convention collective de travail) ou plus âgés

Art. 6. Om de goede werkorganisatie te kunnen verzekeren, wordt op sectoraal vlak aan de bedrijven, die de vermindering van prestaties voor werknemers van 50 jaar of ouder wensen te organiseren die in ploegen zijn tewerkgesteld, de mogelijkheid geboden om de modaliteiten op bedrijfsniveau te bepalen ten belope van één dag per week of een gelijkwaardige regeling (artikel 9, § 2 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103).

HOOFDSTUK V. *Slotbepalingen*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur en treedt in werking op 1 januari 2023 tot en met 31 december 2024.

Art. 6. Pour pouvoir garantir une bonne organisation du travail, la possibilité au niveau du secteur est donnée aux entreprises qui ont l'intention d'organiser la diminution des prestations pour les travailleurs de 50 ans ou plus qui travaillent dans un système d'équipes, d'établir les modalités au niveau de l'entreprise à concurrence d'un jour par semaine ou équivalent (cfr. l'article 9, § 2 de la convention collective de travail n° 103).

CHAPITRE V. *Dispositions finales*

Art. 7. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée et produit ses effets le 1er janvier 2023 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2024.